



TORAH OHR • PARASHOT VAYISHLACH • MAAMAR 4

ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו'...

Egli si levò quella notte



DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok



LikuteiTorah.com

LA PARSHA DI CHASSIDUS

likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/4/

1 ויקם בלילה הוא ויקח את שתי נשיו כו' ויעבר את מעבר יבק ויקחם ויעברם את הנחל כו'.

«Egli si alzò quella notte e prese le sue due mogli», ecc., «e attraversò il guado dello Yabbok; poi le prese e le fece passare oltre il torrente», ecc.

פי' יב"ק [יחוד ברכה וקדושה] הוא יחוד ברכה וקדושה. והענין דהנה כתיב בעבר הנהר ישבו אבותיכם מעולם ופי' הנהר הוא בחי' בינה כמ"ש ונהר יצא מעדן כו'

Il significato [del nome] Yabbok è [dato dalle iniziali di] yichud berachah u-kedushah, l'unione di benedizione e santità. La questione è la seguente. È scritto: «I vostri padri dimorarono un tempo al di là del fiume»; e il significato di «fiume» è il livello della comprensione (Binah), come è scritto: «E un fiume usciva da Eden», ecc.

ושרש האבות הוא מעבר הנהר היינו מבחי' הכתר שהוא למעלה מהנהר הנ"ל רק שמשם נמשכו האבות ונשפלו למטה בעבר השני של הנהר בז"א דאצילות (וע' בזהר פ' אמור מ"ש ע"פ זה)

La radice dei Patriarchi proviene da «al di là del fiume», vale a dire dal livello della Corona (Keser), che è al di sopra del fiume menzionato sopra; ma da lì i Patriarchi furono fatti discendere e portati in basso, sull'altro lato del fiume, nell'insieme delle qualità emotive (Zeir Anpin) del Mondo dell'E-manazione (Atzilus). (Si veda anche lo Zohar, Parashat Emor, a proposito di ciò che vi è detto [su questo versetto].)

ויעקב שרצה שימשיך לו המקיף דתהו הנ"ל שלפני אצילות הוצרך מתחלה לעבור את הנהר הנ"ל

E Yaakov, che desiderava far discendere su di sé la [luce] avvolgente (makif) del Tohu menzionato sopra, che precede Atzilus, dovette prima attraversare il fiume menzionato sopra.

וזהו ויעבר את מעבר יבק כי בחינת יחוד ברכה וקדושה הוא הכל בחי' נהר הנ"ל שעל ידו נמשכו כל השפעות ויחוד אורות עליונים כמ"ש ונהר יצא מעדן להשקות את הגן כו'.

Ed è questo il senso di «e attraversò il guado dello Yabbok»: il livello dell'unione di benedizione e santità coincide interamente con il livello del fiume menzionato sopra, attraverso il quale vengono fatti discendere tutti i flussi d'influsso e l'unione delle luci superne, come è scritto: «E un fiume usciva da Eden per irrigare il giardino», ecc.

2 וכשעבר את הנהר והגיע לבחי' שלמעלה מהנהר הנ"ל אז לא רחוק הוא מן המקיף דתהו הנ"ל שלפני האצילות וזהו ויעבר את אשר לו כל מה שתיקן העלה הכל לשם.

Quando ebbe attraversato il fiume e raggiunto il livello che si trova al di sopra del fiume menzionato in precedenza, non era lontano dalla [luce] avvolgente di Tohu [il mondo del caos], menzionata sopra, che precede il Mondo dell'Emanazione (Atzilus). E questo è: «fece passare ciò che era suo»; tutto ciò che aveva rettificato, lo elevò lassù.

אך הוא בעצמו נשאר למטה עדיין כמ"ש ויותר יעקב לבדו כי רצה לברר את עשו שהוא עדיין בשבירה כמו שהודיעוהו המלאכים כו' והוא ענין ויאבק איש עמו כנודע:

Ma lui stesso rimase ancora in basso, come è scritto: «E Yaakov rimase solo», poiché desiderava purificare Eisav, che era ancora nello stato di frantumazione, come gli avevano riferito gli angeli, ecc. Questo è il senso di «e un uomo lottò con lui», come è noto.

3 ולהבין כללות ענין כוונת יעקב בהמשכת המקיף דתהו לעולם התקון וגם יובן זה בעבודת ה'

Per comprendere l'intenzione complessiva di Yaakov nel far discendere l'avvolgente [luce] di Tohu (caos) nel Mondo della Rettificazione (Tikkun), e perché questo sia compreso anche nel servizio di D-o:

הנה ידוע דיעקב הוא בחי' ת"ת [תפארת] שמחבר ב' הפכים שהן חו"ג [חסד וגבורה] כי ע"י התכללות ב' הפכים יחד הוא עיקר הת"ת [התפארת]

Ora, è noto che Yaakov è il livello della bellezza (Tiferes), che unisce due opposti, vale a dire la benevolenza (Chesed) e il rigore (Gevurah); poiché l'essenza della bellezza consiste proprio nell'includere insieme due opposti

(כמו בגוונים כשמורכבים ב' וג' גוונים יחד הוא עיקר היופי) והמשכת והתגלות אוא"ס [אור אין סוף] בקו האמצעי כו'

(come nel caso dei colori: quando due o tre colori vengono combinati, ciò costituisce l'essenza della bellezza), e [ciò consiste nel] far discendere e rivelare la Luce Infinita (Or Ein Sof) nella linea mediana, ecc.

לכך רצה ג"כ לחבר ולייחד ג"כ המקיף דתהו עם האו"פ [האור פנימי] דתקון שהם ג"כ ב' הפכים שיתחברו יחד ואז יהיה גילוי אוא"ס [אור אין סוף] (ועיין בזהר פ' תרומה דקע"ה ע"ב ע"פ והבריה התיכון ושם דף קע"ו ע"א):

Perciò egli volle anche unire e congiungere l'avvolgente [luce] di Tohu con la luce interiore (or pni-mi) di Tikkun, che sono anch'esse due realtà opposte, affinché fossero unite; allora si sarebbe rivelato Or Ein Sof. (Si veda anche lo Zohar, Parshas Terumah, pagina 175b, riguardo a [il versetto] «E la traversa centrale», e lì, pagina 176a.)

4 וביאור הדברים הנה יש ב' בחי' בעבודת ה'. הא' האהבה ברשפי אש בתגבורת מאד לצאת מן הגוף וליפרד מן הפתילה כו'

La spiegazione della questione è la seguente: nel servizio di D-o vi sono due livelli. Il primo è un amore simile a fiammate ardenti, di intensità straordinaria, per uscire dal corpo e separarsi dallo stoppino, ecc.

והוא בחי' אה"ר [אהבה רבה] שאין כלי הלב מכילה אותה כי לא יכיל הלב ההתפעלות העצומה. לכן לא יוכל לעמוד בכלי גופו וחפץ לצאת מנרתקה חומר הגוף.

Questo è il livello dell'ahavah rabbah (grande amore), che il recipiente del cuore non può contenere, poiché il cuore non può contenere un'emozione così intensa. Pertanto [l'anima] non può rimanere nel recipiente del proprio corpo e desidera uscire dal suo involucro, la materia del corpo.

והב' בחי' התפעלות המתיישב בכלי הלב ועיקר ענינה הוא בחי' המשכת אלקות מלמעלמ"ט [מלמעלה למטה] דוקא בכלים מכלים שונים בתומ"צ [בתורה ומצות]. וזהו ענין רצוא ושוב.

Il secondo è il livello di un'emozione che si stabilizza nel recipiente del cuore, e il suo elemento essenziale consiste nel far discendere la Divinità dall'Alto verso il basso, precisamente entro recipienti, «recipienti di vario genere», nella Torah e nelle mitzvos. Questo è il significato di ratzo e shov (slancio e ritorno).

5 והנה בחי' עולם התהו הנ"ל היה בבחי' רצוא לכן נסתלקו האורות מן הכלים כמו האה"ר [האהבה רבה] ליפרד מן הפתילה והכלים כו'.

Ora, il livello del Mondo di Tohu (caos) menzionato sopra era caratterizzato dal ratzo (slancio verso l'Alto); perciò le luci si ritirarono dai recipienti, come il grande amore [che cerca] di separarsi dallo stoppino e dai recipienti, ecc.

אבל התקון הוא בחי' שוב והוא בחי' תומ"צ [תורה ומצות] ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להיות בתוך הגוף להמשיך אא"ס [אור אין סוף] בכלים מכלים שונים.

Ma il Tikkun (rettificazione) è la modalità dello shov (ritorno), che corrisponde al livello della Torah e delle mitzvos; e «contro la tua volontà tu vivi», per essere dentro il corpo, allo scopo di far discendere la Luce Infinita (Or Ein Sof) nei recipienti, «recipienti di varia natura».

6 וזה היה ההפרש ג"כ באותן ד' שנכנסו לפרדס בן עזאי הציץ ומת. וב"י [ובן זומא] הציץ ונפגע. רק ר"ע [רבי עקיבא] נכנס בשלום ויצא בשלום.

E questa fu anche la differenza tra quei quattro che entrarono nel Pardes: Ben Azzai guardò e morì; Ben Zoma guardò e fu colpito; soltanto Rabbi Akiva entrò in pace e uscì in pace.

כי בן עזאי היה בבחי' רצוא דאה"ר [דאהבה רבה] הנ"ל בבחי' כלות הנפש ולא רצה להיות נשפל בבחי' שוב לכך לא רצה לישא אשה ואמר אפשר לעולם שיתקיים ע"י אחרים

Ben Azzai, infatti, si trovava nella modalità del ratzo (slancio verso l'Alto) del grande amore menzionato sopra, nella condizione di estinzione dell'anima (klos hanefesh), e non voleva essere ricondotto in basso alla modalità dello shov (ritorno verso il basso). Perciò non voleva sposarsi e disse: «È possibile che il mondo si mantenga grazie ad altri».

לכן הציץ ומת שנסתלק לגמרי מן הכלי כנ"ל כי עזה כמות אהבה כו' אכן אין זה דרך התורה שהיא בבחי' תקון כי לשבת יצרה ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי

Perciò guardò e morì, poiché si separò completamente dal recipiente, come menzionato sopra, perché «l'amore è forte come la morte», ecc. Tuttavia, questa non è la via della Torah, che è nella modalità del Tikkun (rettificazione), poiché «Egli la formò perché fosse abitata» e «contro la tua volontà vivi».

לכן ר"ע [רבי עקיבא] שהיה מבחי' תקון נכנס בשלום ויצא בשלום שהיה המ"י [המייץ נוקבין] ומ"ד [ומייץ דוכרין] שלו דהיינו בחי' הרצוא ושוב במדה ומזיגה נכונה שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן היה השוב אח"כ.

Perciò Rabbi Akiva, che apparteneva al livello del Tikkun, entrò in pace e uscì in pace: i suoi mayin nukvin e mayin duchrin (acque femminili e maschili), vale a dire il ratzo e lo shov, erano nella giusta misura e nel giusto equilibrio; allo slancio corrispondeva poi un ritorno adeguato.

7 וזהו נכנס בשלום כו' הוא בחי' קו האמצעי המיוחד ומחבר את הכי' קוין ימין ושמאל שהם בחי' רי"ש

[רצוא ושוב]

E questo è «entrò in pace», ecc.: è il livello della linea mediana, che unisce e collega le due linee, quella di destra e quella di sinistra, che corrispondono ai livelli di ratzo [slancio verso l'Alto] e shov [ritorno].

לכך היה העלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] שלו שהוא ענין שנכנס לפרדס במדה ומזיגה נכונה בבחי' רי"ש [רצוא ושוב] ונכנס בשלום בבחי' מ"ן [מ"ן נוקבין] ויצא בשלום בבחי' המשכת מ"ד [מ"ן דוכרין] בחי' שוב. (ועמ"ש פי' ויצא גבי בשלום ב' בחי' שלום ע"ש בד"ה והיה)

Perciò il suo innalzamento di mayin nukvin [acque femminili], che consiste nel suo entrare nel Pardes, avvenne nella giusta misura e armonia, nella modalità di ratzo e shov: entrò in pace nella modalità di mayin nukvin e uscì in pace nella modalità di far discendere mayin duchrin [acque maschili], la modalità di shov. (E si veda quanto è scritto nella Parashat Vayetzei a proposito di «in pace», i due livelli di pace; si veda là, nel discorso che inizia con «Vehayah».)

משא"כ בן עזאי ששרשו היה מבחי' תהו ששם הוא בחי' שני קוין כנ"ל בענין ויחץ כו' לשני מחנות

Non così invece per Ben Azzai, la cui radice proveniva dal livello di Tohu, dove si trovano le due linee, come si è detto sopra a proposito di «E divide... in due accampamenti».

לכך לא הי' התחברות הרי"ש [הרצוא ושוב] במזיגה נכונה והציץ ומת כו' התגברות הרצוא כו'

Perciò ratzo e shov non erano uniti nella giusta armonia, ed egli contemplò e morì, ecc., [per via del] predominio del ratzo, ecc.

ולכן היה רי"ע [רבי עקיבא] מקור כל התורה שבע"פ [שבעל פה] כי סתם משנה רי"מ [רבי מאיר] וסתם ספרא רי' [רבי] יהודה כו' וכולהו אליבא דרי"ע [דרכי עקיבא].

E perciò Rabbi Akiva fu la fonte dell'intera Torah orale, poiché una Mishnah anonima è attribuita a Rabbi Meir e un Sifra anonimo a Rabbi Yehudah, ecc., e tutti seguono Rabbi Akiva.

והוא לפי שהתורה ג"כ היא מבחי' התקון ויש בה התכללות ב' ההפכים דרו"ש [דרצוא ושוב] כמ"ש מימינו אש דת למו כו' לכן היה גילוי התורה ע"י רי"ע [רבי עקיבא] שהיה בו בחי' זו כנ"ל:

Questo perché anche la Torah appartiene al livello di Tikkun, e in essa sono inclusi i due opposti di ratzo e shov, come è scritto: «Dalla Sua destra, una legge di fuoco per loro», ecc. Perciò la rivelazione della Torah avvenne tramite Rabbi Akiva, che possedeva questa qualità, come si è detto sopra.

8 ועתה יובן ענין כוונת יעקב לייחד ולחבר המקיף דתהו עם האו"כ [האורות וכלים] דתקון היינו שיהיה תמיד רו"ש [רצוא ושוב] במזיגה אחת שלפ"ע [שלפי ערך] הרצוא כן השוב דהיינו שיהיה האה"ר [האהבה רבה] ברשפי אש ליפרד מן הפתילה כו'.

Ora si comprenderà l'intenzione di Yaakov di unire e congiungere la luce avvolgente di Tohu con le luci e i recipienti (Oros veKeilim) di Tikkun: che vi siano sempre ratzo [slancio] e shov [ritorno] in un'unica mescolanza, così che allo slancio corrisponda il ritorno; vale a dire, che vi sia un grande amore, simile a vampe di fuoco, che tende a separarsi dallo stoppino, ecc.

ואעפ"כ [ואף על פי כן] יהיה אח"כ בחי' שוב לאחד. ובע"כ [ובעל כרחך] אתה חי להמשיך אא"ס [אור אין סוף] למטה דוקא בתומ"צ [בתורה ומצות] (כמ"ש בתניא פ' נג).

E tuttavia, in seguito vi sarà il livello di shov volto all'unificazione. «Contro la tua volontà vivi», per far discendere la Luce Infinita (Or Ein Sof) verso il basso, specificamente attraverso la Torah e le mitzvos (come è scritto nel Tanya, capitolo 53).

וה"י [והרי זה] יחוד והתחברות המקיף דתהו עם כלים דתקון. וז"ש [וזהו שכתוב] ביעקב ויבא לו יין. ופי' בזוהר דארמי מיא לגו חמרא.

E questa è l'unione e la congiunzione della luce avvolgente di Tohu con i recipienti di Tikkun. Questo è ciò che si dice riguardo a Yaakov: «Ed egli gli portò del vino». E lo Zohar spiega che versò acqua nel vino.

כי יין הוא בחי' רצוא גבורות ורשפי אש ממטה למעלה. ויעקב ארמי מיא בחי' שוב.

Il vino, infatti, rappresenta il livello di ratzo, le Gevuros [gli attributi di rigore] e le vampe di fuoco [che salgono] dal basso verso l'alto; Yaakov invece versò acqua, che rappresenta il livello di shov.

9 ולכן ויבא לו יין כו' הוא בתרי טעמי שהוא התכללות הרו"ש [הרצוא ושוב] מים ויין כו'

Perciò «e gli portò del vino», ecc., è accompagnato da due te'amim (segni di cantillazione), che rappresentano l'inclusione di ratzo [slancio] e shov [ritorno], acqua e vino, ecc.

ולכן איתא דיעקב הוא שלימו דאבהן כי לא כאברהם שיצא ממנו ישמעאל. מפני שהיה אברהם מדת החסד הפשוט בלא מזיגה לכך נתפשט יותר מדאי עד שאמר לו ישמעאל כו'

E perciò si afferma che Yaakov è la perfezione dei Patriarchi, poiché [egli] non era come Avraham, dal quale venne Yishmael. Poiché Avraham era l'attributo della benevolenza semplice (Chesed), priva di mescolanza, essa si espanse quindi in misura eccessiva, al punto che disse: «Se almeno Yishmael...», ecc.

ויצחק היה בבחי' גבורה כו' אבל יעקב הוא שלימו דאבהן התכללות ההפכים רצוא ושוב כנ"ל:

E Yitzhak era nell'aspetto del rigore (Gevurah), ecc. Ma Yaakov è la perfezione dei Patriarchi: l'inclusione degli opposti, ratzo e shov, come detto sopra.



LikuteiTorah.com
LA PARSHA DI CHASSIDUS

Informazioni su questa edizione

This edition contains the Hebrew text e the English translation.

The Hebrew text of Torah Ohr: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Our English translation, made from the Hebrew without Kehot's notes: CC BY-NC 4.0.

This edition as a whole: CC BY-NC 4.0. Shuls, schools and non-profit projects may copy, print and share it freely, and may ask for donations to cover the cost of printing; it may never be sold. Credit Kehot Publication Society and likuteitorah.com. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Traduzione italiana e spiegazioni: preparate per LikuteiTorah.com con l'assistenza dell'IA (openai/gpt-6-luna-pro:batch) e verificate sul testo ebraico e su Sefaria; non ancora revisionate da un redattore umano. Verifica le informazioni importanti sul testo ebraico.

Il Rebbe chiese che i maamarim della parsha della settimana, la «Parsha chassidica», fossero studiati durante quella settimana, distribuendoli nei suoi sette giorni (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Perché studiarli e quali sono le brachos del Rebbe: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Un progetto gratuito e senza fini commerciali; qui non si vende nulla. Non affiliato a Kehot, Sefaria o alla Biblioteca Lubavitch. © likuteitorah.com

Da likuteitorah.com/it/torah-ohr/vayishlach/4/

DEDICATO IN ONORE DI

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Il padre del Rebbe, Reb Levi Yitzchok